

INHALT / CONTENTS

Vorwort / Foreword	7
26. AEOM KONFERENZ / 26 TH AEOM CONFERENCE	
Teilnehmer / Participants	10
Die Tagungsorte und Museen / Conference Venues and Museums	15
Land und Leute / The Country and its People	22
Programm / Programme	26
Bilderstrecke / Photo Gallery	52
KONFERENZ TEIL I / CONFERENCE PART I	
Das Haus als Exponat und sein Stellenwert für die Forschungs- und Vermittlungsarbeit. Schwerpunkt: Vermittlungsarbeit / The house as an exhibit and its role in research and educational work. Focus: Educational work	
IMPULSREFERAT / KEYNOTE	
Eva-Maria Seng	
Das Haus als Exponat und sein Stellenwert für die Forschungs- und Vermittlungsarbeit im Freilichtmuseum	
The house as an exhibit and its role in research and educational work in open air museums	62
KOMMENTARE / COMMENTS	
Pieter-Matthijs Gijsbers	
Wie relevant sind unsere Ausstellungen? Kommentar zum Impulsreferat von Eva-Maria Seng	
Enough relevance in our presentations? Comment on the keynote by Eva-Maria Seng	86
Ågot Gammersvik	
Das Haus aus verschiedenen Perspektiven – Kommentar zum Impulsvortrag von Eva-Maria Seng aus der Sicht des Museums Lillehammer und Maihaugen (Norwegen)	
Approaching the house – Comment on the keynote by Eva-Maria Seng, seen from Lillehammer Museum and Maihaugen (Norway)	90
ERGEBNISSE DER DISKUSSION IN KLEINGRUPPEN / RESULTS OF THE DISCUSSION IN BREAKOUT GROUPS	
Jan Vaessen	
Allgemeine Prinzipien oder ‚anything goes‘? Gebäudepräsentation im Freilichtmuseum. Ergebnisse der Diskussion in der Kleingruppe I	
General principles or “anything goes”? Presentation of buildings in open air museums. Results of breakout group discussion I	106

Anke Hufschmidt	
Die Relevanz der Häuser für den Museumsbesucher.	
Ergebnisse der Diskussion in der Kleingruppe 2	
Museum houses and their relevance to visitors. Results of breakout group discussion 2	110
KURZBEITRÄGE ZU AKTUELLEN PROJEKTEN UND ENTWICKLUNGEN IN DEN MUSEEN / SHORT TALKS ON CURRENT PROBLEMS AND DEVELOPEMENTS IN THE MUSEUMS	
Thomas Bloch Ravn	
Neue Konzepte für Den Gamle By – inklusive Zugänge zum Freilichtmuseum	
Updating Den Gamle By and rethinking the open air part as an inclusive museum	116
Nikola Krstović	
Bewusstseinsförderung für kulturelles Erbe außerhalb der Museen – Privathäuser im Zlatibor-Gebirge	
Raising awareness: heritage outside museum borders – private houses of Mt. Zlatibor	126
Pieter-Matthijs Gijsbers	
Aufstieg und Fall des Niederländischen Nationalmuseums für Geschichte oder: Vermittlung der Geschichte eines Landes im Freilichtmuseum	
The rise and fall of the Dutch National Historical Museum or: How to present national history in an open air museum?	140
Beth Thomas	
Ein nationales Geschichtsmuseum zum Anfassen in St. Fagans	
Creating a participatory national history museum at St. Fagans	148
Karin Blent	
Eine Geschichte als Ausgangspunkt für die Schaffung neuer historischer Ausstellungen – Eine Zusammenarbeit zwischen dem Georgischen Nationalmuseum und Skansen	
The narrative is the starting point for creating new historical settings – A collaboration project between the Georgian National Museum and Skansen	154
Jeremy Johnson	
China im Fokus: Neue Perspektiven für Kultur- und Geschichtstourismus	
Engaging with China: The new horizon for cultural and heritage tourism	164
AEOM POSTERSESSIONS / AEOM POSTER SESSIONS	178

KONFERENZ TEIL II / CONFERENCE PART II

Das Haus als Exponat und sein Stellenwert für die Forschungs- und Vermittlungsarbeit.
Schwerpunkt: Forschungsarbeit. / The house as an exhibit and its role in research and
educational work. Focus: Research work

IMPULSREFERAT / KEYNOTE

Ulrich Klein

Häuser als Quellen – Forschung im Freilichtmuseum

Houses as a source – research in open air museums

192

KOMMENTARE / COMMENTS

Konrad Bedal

Museumshäuser als historische Quelle – Kommentar zum Impuls-referat von Ulrich Klein

Museum houses as a historical source – comment on the keynote speech by Ulrich Klein

214

Hilde Schoefs

Original versus Nachbau – Kommentar zum Impulsreferat von Ulrich Klein

Construction versus reconstruction – Comment on the keynote by Ulrich Klein

234

ERGEBNISSE DER DISKUSSION IN KLEINGRUPPEN / RESULTS OF THE DISCUSSION IN BREAKOUT GROUPS

Josef Mangold

Forschung und Vermittlung am Original – Grundlage jeder Museumsarbeit.

Ergebnisse der Diskussion in der Kleingruppe 3

Research and educational work on the original as the basis of any museum work.

Results of breakout group discussion 3

244

Niels Meyer

Forschung in Freilichtmuseen: Zusammenarbeit von Wissenschaftlern und Handwerkern.

Ergebnisse der Diskussion in Kleingruppe 4

Research in open air museums: Teamwork of scientific experts and craftsmen.

Results of the discussion in breakout group 4

248

DER VERBAND EUROPÄISCHER FREILICHTMUSEEN / THE ASSOCIATION OF EUROPEAN OPEN AIR MUSEUMS	
Bericht des Präsidenten / Presidential report	252
Protokoll der 26. Mitgliederversammlung / Minutes of the 26th General Meeting	258
Wahlberechtigte Mitglieder (Mai 2015) / Voting Members (May 2015)	262
NACHRUFE / OBITUARIES	
Alan Gailey, BA, PhD (1935-2013)	
Direktor des Ulster Folk and Transport Museum (Nordirland)	
Director of the Ulster Folk and Transport Museum	266
Dr. Adelhard Zippelius (1916-2014)	
Gründungsdirektor des LVR-Freilichtmuseums Kommern	
Founding director of the Kommern LVR Open air Museum	270